

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet mieszkańcy Nof i Tachpanches* ostrzygą ci czaszkę!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet ludzie z Memfisu i Dafne przyjdą i zgołą ci głowę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto synowie Nof i Tachpanes starli czubek twojej głowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie też Nof i Tachpanes wierzch głowy twojej zetrą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie też Memfis i Tafnes scudzołożyli cię aż do wierzchu głowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet synowie Nof i Tachpanchesso strzygli ci głowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet mieszkańcy Memfisu i Dafne ostrzygą ci czubek twojej głowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet synowie Nof i Tachpanches ostrzygą ci czubek twojej głowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Nof i Tachpanches również cię ogołocili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet synowie Nof i Tachpanches ogolą ci głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, що тобі і єгипетській дорозі, щоб пити воду Гіона? І що тобі й дорозі ассирійців, щоб пити воду рік?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawet synowie Nof i Tachpanches miażdżyli twoje ciemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet synowie z Nof i Tachpanes paśli się na czubku twej głowy.

¹⁾ Lub: Memfisu i Dafne.

²⁾ Lub: zmiażdżą ci czaszkę; wg G: znali ciebie i naśmiewali się z ciebie, ἔγνωσάν σε καὶ κατέπαιζόν σου, idiom?